

## SEQUENZA B4

### I dottori della Legge e lo Sposo della nuova alleanza

(Lc 5,17–6,11)

**GESÙ GUARISCE UN UOMO      DAI PIEDI PARALIZZATI**      5,17-26

*CONTROVERSIA:      GESÙ,      MEDICO E SPOSO*      5,27-35

**LA PARABOLA DEL VECCHIO E DEL NUOVO**      5,36-39

*CONTROVERSIA:      GESÙ,      RE E SIGNORE DEL SABATO*      6,1-5

**GESÙ GUARISCE UN UOMO      DALLA MANO DESTRA PARALIZZATA**      6,6-11

© Roland Meynet, 2008 (tavole rifatte secondo le norme del capitolo 5 del *Trattato di retorica biblica: «La riscrittura»*).

## GESÙ GUARISCE UN UOMO DAI PIEDI PARALIZZATI

Lc 5,17-26

+ <sup>17</sup> Avvenne, uno di quei giorni, che lui *era* **INSEGNANDO**  
 : ed *erano* **SEDUTI** dei farisei e degli **Insegnanti-della-Legge**  
 : che *erano* venuti da ogni villaggio della Galilea e della Giudea e Gerusalemme

+ e una potenza del **SIGNORE** *era* perché egli **GUARISSE.**

. <sup>18</sup> Ed ecco degli uomini portando sopra un lettuccio un **UOMO**,  
 . il quale era paralizzato;  
 – *e cercavano di farlo entrare e di posarlo* **DINANZI A LUI.**

---

. <sup>19</sup> *Non trovando da dove farlo entrare* a causa della folla,  
 – salendo sul tetto,  
 – attraverso le tegole lo calarono col *lettuccio* nel mezzo **DAVANTI A GESÙ.**

---

• <sup>20</sup> Vedendo la loro *fede*, disse:  
 • «**UOMO**, **I TUOI PECCATI SONO RIMESSI**».

<sup>21</sup> **Cominciarono a RAGIONARE** gli scribi e i farisei **DICENDO:**  
 • «CHI è costui che dice delle bestemmie?  
 • **CHI può** **RIMETTERE I PECCATI**  
 – se non il solo **DIO?**».

---

<sup>22</sup> **Conoscendo Gesù i loro RAGIONAMENTI** rispondendo **DISSE** loro:  
 • «**PERCHÉ** ragionate nei vostri cuori?  
 • <sup>23</sup> **CHE** è più facile, dire: **I TUOI PECCATI SONO RIMESSI**  
 – o dire: **ALZATI** e cammina?»

• <sup>24</sup> Perché *sappiate* che  
 • **IL FIGLIO DELL'UOMO** ha **autorità** in terra di **RIMETTERE I PECCATI**»,  
 . disse al paralizzato: «Io ti dico, **ALZATI**,  
 – *prendi il tuo lettuccio* e va' *a casa tua*».

---

. <sup>25</sup> Subito, **LEVATOSI** dinanzi a loro,  
 – *prendendo* ciò su cui era **DISTESO**, *partì* *a casa sua*,  
**GLORIFICANDO DIO.**

---

. <sup>26</sup> Uno *stupore* li prese tutti e **GLORIFICAVANO DIO**  
 . ed erano riempiti di *timore*, dicendo: «Abbiamo visto *una cosa prodigiosa* oggi».

## IL MEDICO E LO SPOSO

Lc 5,27-35

.<sup>27</sup> Dopo ciò uscì  
 . e osservò un *pubblicano* di nome **Levi** *SEDUTO* al banco-dei-pubblicani  
 . e disse a lui: «Seguimi!».

+<sup>28</sup> E lasciando tutto, **LEVANDOSI**, seguiva lui.

.<sup>29</sup> E fece un banchetto grande **Levi** per lui nella sua casa  
 . e c'era una folla numerosa di *pubblicani*  
 . e altri che erano con loro **DISTESI**.

+<sup>30</sup> *Mormoravano* **i farisei e i loro scribi** *contro i suoi discepoli* *dicendo:*  
 : «*Perché* con *i pubblicani e i peccatori* **mangiate e bevete?**».

-----

=<sup>31</sup> Rispondendo, *Gesù disse loro:*  
 . «Non hanno bisogno **i sani** del **MEDICO**,  
 – ma *i malati*.

.<sup>32</sup> Non sono venuto a chiamare **i giusti**,  
 – ma *i peccatori* alla conversione».

+<sup>33</sup> *Ma* **essi** *gli* *dissero:*  
 : «*[Perché]* **i discepoli di Giovanni** *DIGIUNANO* spesso e fanno suppliche  
 così pure **quelli dei farisei** *mangiano e bevono?*»  
 : e *i tuoi*

-----

=<sup>34</sup> *Gesù disse loro:*  
 . «Potete forse *i figli della sala di nozze*,  
 – mentre lo **SPOSO** è con loro, *far DIGIUNARE?*

.<sup>35</sup> Verranno dei giorni  
 – in cui lo **SPOSO** sarà tolto loro; *allora DIGIUNERANNO in quei giorni*».

## LA PARABOLA CENTRALE

Lc 5,36-39

<sup>36</sup> Diceva loro anche una parabola:

+ «	<b>NESSUNO</b>	una pezza	da un vestito	<b>NUOVO</b>	avendo strappato
+ la		mette	su un vestito	<b>VECCHIO.</b>	
	: <i>Altrimenti</i>		anche il	<b>NUOVO</b>	strapperà
	– e		con il	<b>VECCHIO</b>	non si accorderà
	–	la pezza	(presa) dal	<b>NUOVO.</b>	

+ <sup>37</sup>	<b>E NESSUNO</b>	mette	vino	<b>NUOVO</b>	
+ in			<i>otri</i>	<b>VECCHI.</b>	
	: <i>Altrimenti</i>	spaccherà	il vino	<b>NUOVO</b>	<i>gli otri</i>
	– e		se stesso		si verserà
	– e		<i>gli otri</i>		saranno perduti.
-----					
	<sup>38</sup>	Al contrario,	un vino	<b>NUOVO</b>	
			<i>in otri</i>	<b>NUOVI</b>	si mette!
-----					
–	<sup>39</sup>	<b>NESSUNO</b>	avendo bevuto	del	<b>VECCHIO</b>
			vuole	del	<b>NUOVO.</b>
–	Dice infatti:				
–			“Il	<b>VECCHIO</b>	è eccellente”.»

# GESÙ RE E SIGNORE DEL SABATO

Lc 6,1-5

<sup>1</sup> Avvenne un **sabato** che **EGLI** passava attraverso campi-di-grano e **i suoi discepoli** coglievano e mangiavano le spighe, stropicciandole con le mani.

<sup>2</sup> *Alcuni farisei dissero:*

:: «Perché **FATE** ciò che **NON SI PUÒ** di **sabato**?».

<sup>3</sup> *Rispondendo loro Gesù disse:*

-----  
. «Non avete neppure letto questo  
. che **FECE DAVIDE**,  
. quando **EBBE FAME**, egli **e quelli con lui**,  
- <sup>4</sup> come entrò nella casa di **DIO**  
. e, i pani di presentazione avendo preso,  
. **MANGIÒ** e diede **a quelli con lui**  
. quelli che **NON SI PUÒ** mangiare se non i soli **SACERDOTI**?».

<sup>5</sup> *E diceva loro:*

:: «È **SIGNORE** del **sabato** **IL FIGLIO DELL'UOMO**».

# GESÙ GUARISCE UN UOMO DALLA MANO PARALIZZATA

Lc 6,6-11

<sup>6</sup> Avvenne un altro sabato che lui entrò nella sinagoga e **INSEGNAVA**.  
E c'era là un uomo, e la sua mano destra era **SECCA**.

+ <sup>7</sup> Gli scribi e i farisei lo **SPIAVANO** (per vedere)  
• **SE** di sabato **AVREBBE GUARITO,**  
• per trovare da **ACCUSARLO.**

= <sup>8</sup> *Ma egli conosceva i loro ragionamenti*  
= *e disse all'uomo che aveva la mano secca:*  
: «**Alzati** e sta' in piedi in mezzo!».  
: **Levatosi,** stette in piedi.  
-----  
<sup>9</sup> *Gesù disse loro :*  
«Vi **CHIEDO**  
• **SE** si può il sabato **FARE DEL BENE** o **FARE DEL MALE,**  
• **SALVARE UNA VITA** o **PERDERLA?**».  
-----  
= <sup>10</sup> *E guardandoli tutti intorno,*  
= *disse a lui:*  
: «**Stendi** la tua mano!».  
: Ora egli fece e la sua mano **fu ristabilita.**

+ <sup>11</sup> Essi allora furono riempiti di furia  
+ e **PARLAVANO** fra di loro  
• **CHE** cosa **AVREBBERO FATTO** a Gesù.

## I DOTTORI DELLA LEGGE E LO SPOSO DELLA NUOVA ALLEANZA (Sequenza B4: Lc 5,17-6,11)

<sup>17</sup> AVVENNE, *uno di quei giorni*, che egli era **INSEGNANDO** ed erano seduti **FARISEI E DOTTORI DELLA LEGGE** che erano venuti da ogni villaggio della Galilea e della Giudea e da Gerusalemme e c'era una potenza del Signore perché egli **GUARISSE**. <sup>18</sup> Ed ecco degli uomini portando su di un lettuccio **UN UMANO**, che era paralizzato, e cercavano di farlo entrare e di metterlo dinanzi a lui. <sup>19</sup> Non avendo trovato da dove farlo entrare a causa della folla, salendo sul tetto, attraverso le tegole lo calarono col lettuccio nel mezzo dinanzi a Gesù. <sup>20</sup> Vedendo la loro fede, disse: «**UMANO**, i tuoi **peccati** ti sono rimessi!». <sup>21</sup> Cominciarono a ragionare **GLI SCRIBI E I FARISEI** dicendo: «Chi è costui che dice bestemmie? Chi **può** rimettere i **peccati** se non il solo Dio?». <sup>22</sup> **CONOSCENDO Gesù i loro RAGIONAMENTI**, rispondendo disse: «Perché ragionate nei vostri cuori? <sup>23</sup> Che è più facile, dire: "I tuoi **peccati** sono rimessi" o dire: "**ALZATI** e cammina?"» <sup>24</sup> Affinché sappiate che **IL FIGLIO DELL'UMANO** ha **autorità** sulla terra di rimettere i **peccati**,» disse al paralizzato: «Io ti dico, alzati e, preso il tuo lettuccio, va' a casa tua». <sup>25</sup> Subito, **ALZANDOSI** dinanzi a loro, prendendo ciò su cui era disteso, partì a casa sua, glorificando Dio. <sup>26</sup> Uno stupore li prese tutti e glorificavano Dio ed erano **riempiti di timore**, dicendo: «Abbiamo visto una cosa prodigiosa oggi!».

<sup>27</sup> *Dopo ciò* uscì e osservò un pubblicano, di nome Levi, che sedeva al banco dei pubblicani e gli disse: «Seguimi!». <sup>28</sup> Lasciando tutto, **LEVATOSI**, lo seguì. <sup>29</sup> E Levi gli fece un grande banchetto nella sua casa e c'era una folla numerosa di pubblicani e di altri che erano distesi con loro. <sup>30</sup> Mormoravano **I FARISEI E I LORO SCRIBI** ai suoi **DISCEPOLI** dicendo: «Perché **MANGIATE** e bevete con i pubblicani e i **peccatori**?». <sup>31</sup> Rispondendo, Gesù disse loro: «I sani non hanno bisogno del medico, ma i malati. <sup>32</sup> Non sono venuto a chiamare i giusti ma i **peccatori** alla conversione». <sup>33</sup> Ma essi gli dissero: «[Perché] i discepoli di Giovanni digiunano spesso e fanno preghiere – così pure quelli dei farisei – e i tuoi **MANGIANO** e bevono?». <sup>34</sup> Gesù disse loro: «**Potete** far digiunare gli invitati a nozze, mentre lo sposo è con loro? <sup>35</sup> Verranno dei giorni in cui lo sposo sarà tolto loro; allora digiuneranno *in quei giorni*».

<sup>36</sup> Diceva loro anche una parabola:

«Nessuno mette una pezza, strappata da un vestito nuovo, su un vestito vecchio. Altrimenti strapperà anche il nuovo e la pezza presa dal nuovo non si accorderà con il vecchio. <sup>37</sup> E nessuno mette vino nuovo in otri vecchi. Altrimenti il vino nuovo spaccherà gli otri, e questo si verserà fuori e gli otri saranno perduti.  
**<sup>38</sup> MA VINO NUOVO VA MESSO IN OTRI NUOVI!**  
<sup>39</sup> E nessuno che beve il vino vecchio vuole il nuovo, perché dice: Il vecchio è eccellente».

<sup>6,1</sup> AVVENNE **un sabato** che egli passava attraverso i campi di grano e i suoi **DISCEPOLI** coglievano e **MANGIAVANO** le spighe, stropicciandole con le mani. <sup>2</sup> **ALCUNI FARISEI** dissero: «Perché voi fate ciò che non **si può** fare il **sabato**?». <sup>3</sup> Rispondendo, Gesù disse: «Non avete neppure letto ciò che fece Davide quando ebbe fame, lui e quelli che erano con lui, <sup>4</sup> come entrò nella casa di Dio e, presi i pani de presentazione, **MANGIÒ** e diede a quelli che erano con lui ciò che non **si può MANGIARE** se non i soli sacerdoti?». <sup>5</sup> E diceva loro: «**IL FIGLIO DELL'UMANO** è **signore** del **sabato**!».

<sup>6</sup> AVVENNE **un altro sabato**, che entrò nella sinagoga e **INSEGNAVA**. C'era là **UN UMANO**, e la sua mano destra era secca. <sup>7</sup> **GLI SCRIBI E I FARISEI** l'osservavano per vedere se di **sabato** avrebbe **GUARITO**, per trovare da accusarlo. <sup>8</sup> Ma egli **CONOSCEVA i loro RAGIONAMENTI** e disse all'**UOMO** che aveva la mano secca: «**ALZATI** e sta' in piedi in mezzo!». **LEVATOSI**, stette in piedi. <sup>9</sup> E Gesù disse loro: «Vi domando se **si può** il **sabato** fare del bene o fare del male, salvare una vita o perderla?». <sup>10</sup> E guardandoli tutti intorno, gli disse: «Stendi la mano!». Lo fece e la sua mano fu ristabilita. <sup>11</sup> Essi allora furono **riempiti di furia** e **PARLAVANO** fra di loro che cosa **AVREBBERO FATTO** a Gesù.